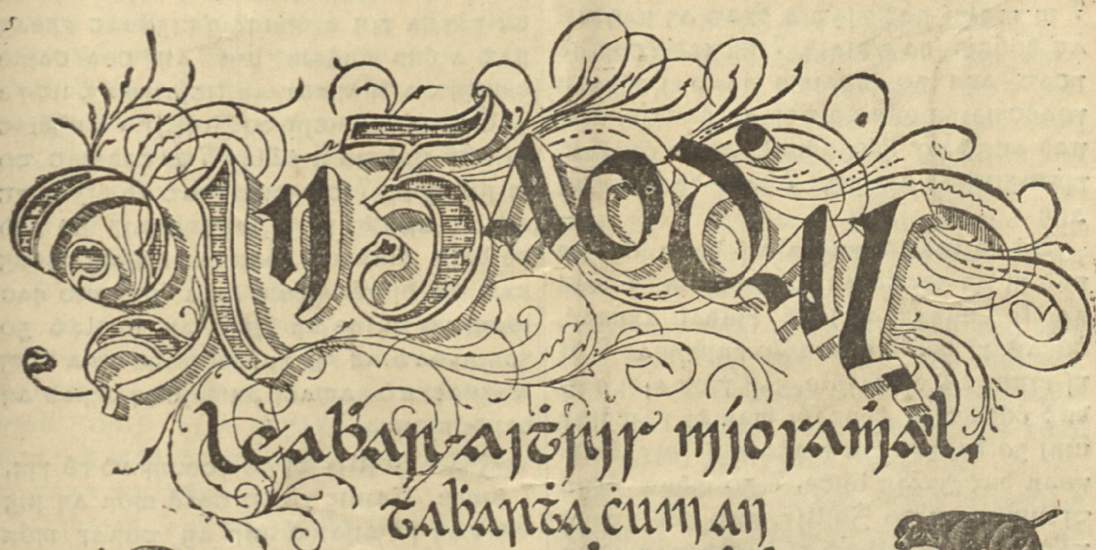




Leaban-aiéhir mioramhal,
tabanta cum an

TEANTA JAEDILSE



a éoir naó aóur a jaoréuáó
aóur cum

Féin-maíla Cúid na h-Éireann.

12^h naó Ról. Uim. 11.

Jul.

1898

JOILLIS NA 3-COS DUB.

(Leanta)

"Hua tóiméioll 7 fuair ríad 30 ríad 1 tóir breá 7 a ríad a lán tóiréad aóur daonéad 7 eallac 7 craighh innti. 7 ba máic leo ríh d'fáiciríh. Ds deatac aó toruáó do éaéc amac ar na tóiréid 7 ds na daoné toruáó ar a n-obaíh.

Cuir ríad ceir ar an 3ceud fear a carac oíra, 7 d'fáiríh de an ríad 7 a d'fáó ó 'h fíraíh, 7 caó é 'h bealac buó éóir dóbó dul le teacé an. Ríhne an fear ááíh, 7 n'fóir fíreááíh ré íad

Cuáó ríad ar ááíh aní 7 carac fear eile oíra, 7 d'fáiríh ríad an ríad ceudna té-reah.

"Ca d'fáil ríh aó dul?" ar ré, "Dul

30 tóir 'h fíraíh." ará Joillí, 7 ca d'fáil ríh anóir? aráíh fear, "n'í fíor ááíh," a d'ubáíh Joillí. "Kac d'fáil fíor ááíh 30 d'fáil tú aníraíh d'fíraíh anóir?" aráíh fear. "Sin ríeul máic, ar Joillí, "n'í ríad fíor ááíh ríh." 7 éaíh ré a d'íneud ruar ríh aer le lú-ááíh 7 le ríruáó-inntíhne.

"Ní ríad 'hoir le coníhnaíh Dé 30 m báió tú áíh áíh in do pálar aníh," áéc n'í luáíh d'ubáíh ré ríh ná éaíhne b'íh áíh, óíh ríad ré leir fíh, "Co luac 'r áeabfáíh rí fíh amearíh na n-daoné mór deunfáíh rí deapíad oíh-ra, 7 n'í éuínneóáíh rí aon ríad t'a n-deapíh na m'íre óí."

Cuir ríad a d'ubáíhíh in ríh le ríá-áíh amac caó é 'h t-ríhíh do deapíad 30 pálar ríh na fíraíhce íad, 7 fuair

րյաժո դաճ լաճ և ծաժո ԼԵ ԵՒԼ ԸՍԸ.

Ե՛յ ԸՆԴՅՈՒԾ ԶՈ ԼԵՐ ԸՍԸ ԸՍՈՐ, ՄԱՆ
ԼՅՈՂ րյաժ և ԽՐՈՇԱՅԺ րլ Ծ'ԲԱՅ րյաժ
ԱՅՅ ՊԱ ՈՅԱԼԱՅԵ, 7 ԸՆԴՊԱՅՅ ԶՈՒԼԻՐ
ԾԱ ԸՐԱԼԼ ՄԱՅԵ ԸՐ ԲԵՂ 7 ՈՐ 'Պ ԸՐԼԻՆ,
7 յՊ րյՊ ղՅ լաճ րյաժ և ծաժո ԸՅ ԲԱՅԾԱՅԼ
ԱՊ ԾՈՒՄ ԴԱ ՊՈՂԱՅ, 7 ղՅ լաճ րԵՐ ղԱ
րԵՐ ԸՍԸ ԶՈ ԵԸԱՊԻՐ րյաժ 1 ՅԸԱՊԻ
րԵՐՄԱՊԵ ԵԼԵ ԶՈ ԵԸՂ ԱՊ ԸՈՒՄ ԵՂ Ա
լաճ ԱՊ ԲԱԼԱՐ ԲՅՈՅԱՊԱՅԼ, ԸՅԱՐ ԸԱԼԱՅԺ
րյաժ ԶՈ լաճ ԱՊ ղՅ 7 ԱՊ ԾԱՊԻՊՅՈՅԱՊ
ԱՊՊ

ԱԼ ԸՐ ԼԱԸ 7 ԲԱՅԱՊ ԱՊ ԾԵԱՊ ՕՅ ԶՈ
լաճ րՅ ԸՅ ՅԵՐԱ ԱՊ ԽԱՅԼԵ-ՊՈՂ, 7 ղԱճ
լաճ ԼԵ ԾԵԱՊԾ ԱՅԸ ԸՐ րԻՍԾԱԼ ԸՐԵՐԸ,
ԸՐԱՅՅ րՅ ԾԵՅ ԶՈ ՈՐ ղՅՈ-ԲԱՊԻՊԵՐ 7 Ե՛յ
րՅ ԵՂՈՐ ԾԱ ԸՐՄԱՊԼԵ, ՅԱՊ րՅՐ ԱՅԸ ԸՈ
ԽԱՅ ԸՐՊ ԵՂ և ԸԵԱՊԱՊ ՄԱՆ Ե՛յ ԲԱՅԵՅՐ
ԱՊՊ ԶՈ ԽՐՈՐԲԱՅ և Խ-ԸՈՒՄ 1 ԼԵՂ ԱՊ Ծ-
ԲԵԱՊ ԽԱՅ ՅՐԱՊ ԼԵՅԵ, 7 ԶՈ ղԽԱՅ ԵՂՅՊ
ԵՂ ԸՐ րԱՐ ԵՒ ԶՈՒԼԻՐ, ՈՒԾ ղԱճ ղԾԵԱ
ԲԱՅ րՅ ԾԱ ԾԲԱՅԵԱՅ րՅ ԲԱՅԾԲԵԱՐ ԸՅԱՐ
ՕՐ ԱՊ ԵՐՄԱՊ, ՄԱՆ Ե՛յ րՅ ԵՐԱՊԵ ՅՐԱՅ
ԵՒ ԶՈՒԼԻՐ ԸՍՈՐ ԸՐ ղՈՐ 7 Ե՛յ ԶՈՒԼԻՐ և
ԵՐԱՊԵ ՅՐԱՅ ԸՅ-րԵ. ԱՐ ԱՊ ԸՐԾԱՐ րյՊ
րԵԱՐ րՅ ԸՅ ՅԵՐԱ 'Պ ԽԱՅԼԵ-ՊՈՂ 7 ՅԼԱՐ
րՅ ԸՐՄԱՊԼԵ ԼԵ ԶՈՒԼԻՐ ԸՐԵԱՅ ԽԱՅ ԸՐՊ
Ե՛յ և ԸԵԱՊԱՊ, 7 ԽԱՅ Ե՛յ ղՊ ԱՊ ԸԵԱՅ ԱՅՐ
և ԸԱՅ ԶՈՒԼԻՐ ԲԱՅ ղԾԵԱՐ ԶՈ լաճ րՅՐ
րԲԵՂ ԸՅ ԱՊ ՕՅՊԻՊԱՅ ԱՊՊ ԲԵՂ.

"ԱՊԱ ՅԼԱՐԱՅ ԵՒ ղՈ ԸՐՄԱՊԼԵ, և յՊ-
ՅՊ-ԱՊ-ղՅ." ԱՐ րԵ, "ԲԱՐԱՊԱՅՈՐ ԶՈ ԵՐԸ
ԵՂՅՊ 7 րՅՐՅՐԲԱՅ ԵՒ ԼԵՅԻՐ ԸՍՄ ԱՊ ղՅ
ԱՐ ԱՊ ԵՐԸ րյՊ, 7 ԾԵԱՐԱՅ ԵՒ ԼԵՂ ԶՈ
Ծ-ԲԱՅ ԵՒ րԱՐ ԱՐՅ, ԸՐ ԶՈ ԵԸԱՅ ԵՒ ՈՐ
ղՅՈՊԱ ղԱճ ԾԲԼԼԲԵԱ ԶՈ ԽԱճ, ղՐ ԶՈ ղ-
ԲԵՅԵՐ ԽԱՅԱՐ ԱՊ ղՅ ԱՅԱՅ ԲԱճ ԶԽԱՊ
րԵԱՅ րԵ Ծ'ԲԱՅԱՅ ՕՐԵ ԱՊ րԵԱՐ րյՊ ԵՒ
ԲՐԱՅ ԲԱճ ՄԱՅԵ ԼԵԱՐ ԲԵՂ; 7 ԵՐԱՊ ԱՊ
ԼԵՅԻՐ րյՊ ԵՐԱՊ-ԲԱ 7 ԾԵԱՐԱՅ ղՅՐԵ ԵՒ
ղՅ 1, 7 ԸՐԵՅ ղԵ ԶՈ ղԾԵԱՐԱՅ րԵ ԱՊ
ՈՒԾ ԸՐԱ ԵՒ 'Յ ԼԱՐԱՅ, 7 ԶՈ ղԽԵՅ ԵՒ
ԸՐԱՅ ԲԵՂ ԱՅԱՅ րԵԱՐԵ."

ԽԱՅ ղԱՅԵ ԱՊ ԵՂԼՅԵ 1 րյՊ, 7 ՅԼԱՐ րՅ
ԱՊ ԸՐՄԱՊԼԵ րյՊ, 7 րՅՐՅՐ րՅ ԼԵՅԻՐ ԵՒ
'Պ ղՅ, 7 ՈՐՊՊ ԸՐ ԶՈ լաճ րՅ րԱՐ ԱՐՅ
'ԲԵՂ ԽԵԱՅԱճ ԾԱ ԾԼԱՅԱՊ ԵՒ ԸՈՒՄ Ծ
ԵՐ ԸՐՊՂԵՅ, 7 ԸՅ ղՊՊՐԵ ԸՐ, ԶՈ ԲՈԼԼ-
ԱՐԸ, ԶՈ լաճ ԲԱՅԵՅՐ ԱՊՊ ԲԼԼԵԱՅ Ծ'Ա
ԲԱԼԱՐ, ԱՐ ԵԱՅԼԱ ԶՈ ԶԽԱՊԲԵԱՅ Ծ'ԲԱՅԱՅ
ԱՊԱՐ րԵԱՐ ղԱՐ ղԱՅԵ ԼԵՅԵ ԲԵՂ և ԲՐ-
ԱՅ, 7 ղԱ ՅՊՅ ԵՒ րյՊ, ԱՐ րԻՐԵ, ԱՊՊԱՊ

ԼԵՅԻՐ, ԵՂԵՅՐ ղԵ ԱՐՅ ԲԱՅ ԸՐՄԱճԵ ԲԱ
ՏԲԵՐ և ղԱՅ ԼԵՐ ղՈՊԻՐ րԵՐ ղԵ, 7 ղՅ
րԵՅԵՅՐ ԵՒ ղԵ և ԸՐՅՐԸ ղՐ ԶՈ ԾԲԱՅ' ղԵ
ԵՒ ղՈՂ 7 ԵՒ ղՅՈՊԱ ԶՈ ԼԵՅԻՐ ԸՈՊ
ԾԵԱՅ ՄԱՆ րյ ղՅԱՊ ԼՅՈՊ ԲԵՂ. ԱՊԱ ԵՒ
ԵՒ ԲԱՐԵԱ րյՊ և ԾԵԱՊԱՊ ԵՂՅ ԼԵԱՐ րԵԱՅ
լաճ և ԸՐ ԸՅԱՊ ԼԵՂ ԱՊ ԵՐԸԸԱՊԵ
ԸԵԱՊԱ և ԾԵԱՐԱՐ ԱՊ ԼԵՅԻՐ րԵՐ ԸՈՒՄ-րԵ

ԸԱՅ րՅ 'Պ ԼԵՅԻՐ ԵՒ ԶՈՒԼԻՐ 1 ԵՒԱՊԵ
րՅ ԼԵՂ ԵՒ ԵՒ ԲԱԼԱՐ 7 և ԵՐԱՊԵ ԵՒ
'Պ ղՅ ԲԵՂ, 7 ԾԱ ԶԽԱՊԲԵԱՅ ԱՊ ղՅ ԸԵՂԵ
ԱՐ ԽԵՒ ԱՊ, Ե՛յ րԵ ԼԵ ԼԵՅՅՊԵ ԱՊ ԶՈ լաճ
րԵ ԽԱԼԸ. ՈՒԱՊ և ԾԵԱՐԱՅ ԱՊ ղՅ րԵԱՅ
լաճ ԸՐ, Ե՛յ րԵ ԼԵ ԾԵՅ ԱՐ և ԸՐՊԵԱՅ ԲԱճ
ԼԵԱՊԱՅ ԵՂԵ ԱՐ ԽԵՒ Ե, ԱՐ ԵԱՅԼԱՅ ԶՈ
ԶԽԱՊԲԵԱՅ ԱՊ ղՅ րՅՐՅՐԸԱՅ ԱՐ և ԼՈՐՅ
և ՅԵԱԲԱՅ ԱՊԱճ ԱՊ ԱՅԵ ղՊ և լաճ ԱՊ
ԾԱՊ-ԲՅՈՊԱ.

ԶԵԱԼ ԶՈՒԼԻՐ Ե՛յ ԶՈ ղԾԵԱՊԱՅ րԵ րյՊ,
7 ղՊՊԵ. ԸԱՊԵ րԵ ԶՈ ԵՐԸ ղՈՐ ԱՊ ղՅ
7 Ծ'ԲԱՊ րԵ ԱՊԱՅԵ ԼԵՂ ԱՊ ԵՐԱՐ ղՈՐ
ԱՐ րԵԱՅ ԼԵԱճ ԱՊ ԼԱԵ, ԶՈ ԾԲԱՅԱՅ րԵ ԱՊ
րՅ 7 և ԸՐՊԵ ԵՐԸ ԱՊԱճ. ՈՒԱՊ ԸՐՊ-
ԱՊԵ րԵ րյՊ, ԼԵՊ րԵ ԸՐՅՐ ԱՊ ղՅԱՐԵ
և Ե՛յ ԵՂԵՅՐ ԱՊ ղՅ, ԸԱՅԱՅ րԵ ԱՐ և ԾԱ
ՅԼԱՊ, 7 ԸՐՊ րԵ ԱՊ ԼԵՅԻՐ ղՊ և ԼԱՊ ԲԵՂ
Ծ'ԲՐԱՅԱՐ ԱՊ ղՅ ԱՊ ԼԵՅԻՐ ԼԵ ԾԵՅԻՐ 7
ԼԵՅ րԵ 1, ԸՅԱՐ ԸԱՊԵ ղՈՅԱՊԵԱՐ ԱՊ 1
ղՈՒՒ ԶՐ ԱՊ ԵՂՅՊ Ծ'ԲԵԱՅ րԵ րԵԱՊԱՊ,
Ծ'ղՈՊԱՅ րԵ ԶՈ ԶՈՒԼԻՐ.

"ԸՂԱ ԵՒ ԸԵՂ, և ՅՈԼԼԱ," ԱՐ րԵ, "ԸՅԱՐ
ԸԱ ԾԲԱՅ ղՅՊՅԵԱՊ?"

ԼԵՅ ԶՈՒԼԻՐ և ԾԱ ղԵԱՐ ԱՐ և ԾԵԱՐ ԼԵ
ԵՂԵԱՊԵ ԵՒ 'Պ ղՅ ԲԱճ լաճԱՊԵ
ԱՅԵ; 7 ԼԵՅ րԵ ՕՐԱ ԵՐՈՊ, 7 Ե՛յ և ԾԱ
ԲԱՅ ԶԵԱՊԱՅԵ ղՊ ԸԱՅԱՊ ԱՊ ղՅ.

"ԾԲԱՅ ԵՒ ԽԱԼԸ?" ԱՐ րԱՊ ղՅ ԼԵՂ.

ԲՊՊԵ ԶՈՒԼԻՐ ԸՐԱՊԵԱ ԼԵ ԽՊՊՐԵ
ԸՐ ԶՐ ԽԱՊԱՅ Ե՛յ րԵ.

ԸԱՅ ԱՊ ղՅ ԼԵՅԻՐ ԵՒ ղՊ րյՊ ԼԵ ԵՐԱ-
ԱՊԵ Ծ'Ա ղՅՅՊ.

"ԵՐԱՊ 1 րյՊ ԼԵԱՐ ԶՈ ԸՐԱՊԱճ ԵՒ
ղՅԱՅ և ԸԱՅ ԱՊ ԸԵԱՅ ԼԵՅԻՐ ԸՈՒՄ-րԵ," ԱՐ
րԵ, "ԸՅԱՐ ղԱ Ե՛յ ղԱԼ ԼԵՂ."

ԾՊԵՅՅ ԶՈՒԼԻՐ, ԸՅԱՐ ղՅՐ ԲԱՅԱԼ րԵ
ԸՐ ղԵ, ԸՅԱՐ ղՅ ղԵ ԸՐ ԼԵՊ և Ե՛յ ԱՅԵ,
ԸՅԱՐ Ե՛յ ԸՅ ղԵԱճԵ ՄԱՆ ԱՊ ղՅԱՅԵ ղՐ
ԶՈ ԵԸԱՊԵ ԶՈ ԵԸՂ ԱՊ ղՅՅՊ, ԸՅԱՐ ԸԱՅ րԵ
ԱՊ ԼԵՅԻՐ Ե՛յ.

ԵՒԱՊԵ ԱՊ ղՅ ղՅԱՊ ԼԵՅԻՐ րյՊ ԲԱճ
ԽԱՊԲԱՅ րԵ ԸՐ ԲԱՅԱ ԸՅԱՐ ԾԵՅԵԱՅ րԵ

եօ Է յիշեալ Է քօրած Լե Բար յԱր իմայե
 Լէյտէ Բէյն, Էսըր Զօ թած Է յՈրեւո ըն
 Զօ Լուծձիւն Է յԱր Բ Ելէ Էր Էր Լէյր Զօ Ե
 Ելծրած Բէ Է Եօձա 'Է Է թօձա Բէյն Ե՛ Է
 ԷմարՅ Բար Է յՈրիմայն, Ե՛ Է յԵսո Է Է
 Բար ԶԼադԵ Է Է ղԶեղա Բէյն Եօ Եսո
 իմայն Լէյտէ, Է՛ Է իմայն Ելլըր Է Էսըր
 Զօ Եսըր Բէ Բէյն Էսըր Է յԱճալը յ
 Է թածար Էրլ Բ. Էսըր Է Է ղԷ
 Զօ Զօլլըր Էսըր յ ըն Էսո Է Լէյտէ
 Բէյն Եօ ' Է թալար, Էսըր յ ղօյմըր-Է Եօ
 Ե՛ Է ղԷլտէ.

Օրհորդի ընդ զհաճայն ասոր զձա յմէ-
այն ան յետո զո ընդդէ Յոյլլի ընդ, ասոր
յար ընդայն ձ հաճայն ընդ ի սայն, ասոր
բայ ընդդէ տոմարի ընդ, յայն ընդդէ
բայ Յոյլլի ընդ ի բայն, ասոր ընդ-
բայն ընդ մոր ընդայն ընդ, ինչ բայն
բայ բայն Յոյլլի ընդ.

ԾԱԾԱՅԻՆ ԱՊ ՈՅՅ ԶՈ ԼԵՅՔԵԱԾ ԴԵ ԵՂ
ՈՒՈ ԱՐ ԽԵՂ Ա ԺԵՄԱԴԻՆ ՈՒ ԷՕՅՐՈՇԱԾ ԴՂ
ԲԵՂՆ, ԱՅՈՒՐ Ո՛ՐՈՒՄԻՅՂ ԴԵ ԶՈՂԼԻՂ ՈՒ ԶԼԱՕ-
ՇԱԾ ԱՐՔԵԱԾ ԱԿԱ.

Ուսյի ա ժայից թէ արեւած զւճա շոճ-
այից չած ուլե շայից ճի լաի ԲՊԱԼԱՐ ղաճ
ԲԲԱԲԱԻԺ ԴԴԱԺ ԲԴԱԴԱՄ ԲԲԱՐ ԲԲԺ ԲԴԱՅԺ
ՂԱ Է. ԴՅԱՐ ԲԲԱՐ ԴՂ ԴՂ ԴԱՐ ղոյից ԴՂ
ՇՅ թէ ԲԺՅ ԺԺ ԴՅԱՐ ՇՅԱՐ ԲԲԼԵ ղոյից,
ԴՅԱՐ ղոյից թէ ԲԴՅԱՐԴԱ ԺԷ. ՇՅԱՐ ԴՂ
ԲԱՂԴՂՅՅԱՂ ԲԲԼԵ ղոյից, ղՂ ԴՂ, ԴՅԱՐ
ԴՂ ՇՅԱՐ ուլե.

Օ'բան ընդ դա մեարձ յի ընդ ի լե տի
 ընդ ընդ, ճար ի մեար ճառ ուն ընդ
 ճար ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ
 ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ
 ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ

[illegible][illegible]

ԱՅԼԵԱԶՆ ԶԱՆ ՇՐՋԱՆՈՒ.

'ՏԱՆ ԱՅՄՐԻՆ ԲԱԾ Օ ԻՕԻՊ ՅԻ ՌԺՏ ԻՊ ԵՒ
ՊԻՊ. ՅԻ ԲԵ ՔՕՐԵԱ ԼԵ ԵԱՅԻՊԻՕՅԱՊ ԱԼԱՅԻՊ
7 ՌԺ ԲԱԾ ԱԵԱ ԱԵ ԱՕՊ ԻՂՅԵԱՊ ԱՊՈՂՊ.

Եւ յալեաժ ան ծաղիւոյձան տղոյ, ճշոր
 իյ քօր ճիւղ յաժ մեղեժեաժ իյ ծքաժ եօժ.
 Ծօ ճւր իյ ան իյճ քաժ յեքքա յաժ եքօր
 քաժ իժ իյր յօ մեղեժեաժ ի քքք տրոյճ
 ան քաժ օր ճօղոյ ան հալլէ. իյ ան իյ-
 յեղ յիւ, 7 ճիլեաժ իյ անաժ յաժ ալլե
 օլժժե լե իյօրիւր 7 ծօ յեարրօժաժ իյ ան
 քքք իյօր յօ տալիւ.

Յի Ընդ ինոր Այ զի ընդ ելե ծայե
Այս. Այսր ի՛յ ընդ ինոր Այս Եւ ընդ
Եւ ընդ զի ընդ Այ ընդ օր ընդ ընդ
Եւ ընդ ընդ. Եւ ընդ ընդ ընդ ընդ,
“Եւ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ.”

[illegible]

ԾԱՌ Ե՛ր յ քօրած Բ՛յ իշեան ան իշ Բձ
 շեւր-քրած ԸՅ ան Յ-գալլիշ, 7 ոօ ճայր ան
 ճալլեաճ յ ԲՅՈ՛ւ իյոյողա շան իյծ ան Բյժ
 Ծ'յոյրրրր Ծ՝ Դ իշ, 7 շան իյծ ան Բյժ Ծ'
 քեյքեաճ Ի՛յ Ծ'ա ժեւղած Ծ'յոյրրր Ծ՝
 ժայր Դ Բյժ, Ըճ ճիւր ղձր Բայրեաճ Ը
 իյաճ

Լձ՝ ի ռա իմարձ, շւայօ՝ աղ իյն ճարձ
 աջ թելէ, 7 դաւր յ'յոյնէն ըն իմարձայն՝ ի
 ճարեւձ շն երեւն ա իյ՝ աշե. Խաւր ա
 ճարդ աղ իյն ճարե, յ'բարբայն ըն յե'ն
 Երեւն-ճարեյն, "Շա իմարձայն ին շն?"
 "Ճարձայն յ'յոյնեղ," աղ ըն Երեւն
 եւն.

“ՇՈՐ ԲԱՇ ԴՐ ԻՊՐԵՍԻՅ ՏՍ ՊՕ ԸՆ?”
ԴՐ ԴՈՂ ՈՅՏ.

“Ո՞րտեղ Դավիթն էր լինում,” ասաց ինքն իրեն, “7 ի՞նչ կարող էր արել այն պահին, երբ Դավիթն էր.”

“ՇԱԽԱՅԺ ՊԵ ԵԱՃԼԱՇ ՕՐԵ յՊԻՐԻՏ ԾԱՊ
ԱՐ ԲԱՊ ՈՅՅ.”

ԾԱՅ ՐԷ ԱՊ ԵՅԵԱՊ ԼԵՂ 30 ԵՈՒՆ ԻՊՐ 7
 ԵՐՈՇ ՐԷ ԱՐ ԵՐԱՊԻ Գ, 7 ԵՂ ԵՂ ԵՅԱՐՆ ՐԷ
 ԱՊ ԵԱ ԵՈՂ 7 ԱՊ ԵԱ ԼԱԻՊ ԵՂ, 7 ԵՔԱՅ ՐԷ

Capt. Norris has sent us the following:—Over two years ago, as you are aware, I had the misfortune of having an attack of apoplexy, of which I did not get fully well. I had a second attack in December last. Having heard much of the powerful intercession of St. Antony of Padua, I went to the Commissariat of the Holy Land, 143 West Ninety-fifth street, and related my case to the Reverend Father at that place, whose prayers, I am sure, have done me much good. He asked me what was the first cause of my ailment. I told him the doctors said I had overtaxed my brain; for, besides the duties of life, I spent every moment I could spare in trying to do something towards the resuscitation of my native language, the Irish. He took that very kindly, and asked me, as I expected St. Antony to do something for me, to put the Miraculous Responsory of St. Antony into Irish for him. The following is my humble effort, which I hope will be often repeated by your good Irish readers

Yours very truly,

THOMAS D. NORRIS.

The Miraculous Responsory

Of St. Antony of Padua.

If miracles thou fain would'st see :

Lo! error, death, calamity,

The leprous stain, the demon flies,
From beds of pain the sick arise.

The hungry seas forego their prey,
The prisoner's cruel chains give way;
While palsied limbs and treasures lost
Both young and old recovered boast.

And perils perish, plenty's hoard
Is heaped on hunger's famished board:
Let those relate, who know it well,
Let Padua of her Patron tell.

The hungry seas, etc.

To Father Son, may glory be
And Holy Ghost eternally.

The hungry seas, etc.

Pray for us, Saint Antony.
That we may be made worthy of the
promises of Christ.

Let us pray.

— O God! Let the votive commemoration of Blessed Antony, Thy Confessor, be a source of joy to Thy Church, that she may be alway fortified with spiritual assistance, and may deserve to possess eternal joy. Thro' Christ, our Lord. Amen.

Blessing of Saint Antony.

Behold the cross † of the Lord. Fly ye evil powers! † The lion of the tribe of Juda the root of David has conquered! Alleluia! Alleluia!

ԲՐԵՅԻՐԱ ՊՅՈՐԵՍՐԻԱԸ.

ՔԱՕՒՆ ԱՆՏՈՆԻԱՅ ՔԱԴՈԱ.

ՊՅՐ՝ յմթօրմիլթե ԵՐ յՈՇԾ՝ ԵՂԱՅՈՒՅ;
ԲԵՍԸ՝ ԵԱՐՔԱՅԾ, ԵՂՐ Ը՝ յմթօրթէն,
ՏԱԼ ԱՆ ԼՈԶԱՅՐ՝ ԴԱՆ ԵՕՒՄԱՆ ԱՅՐ ԴՅՈՒԴԱԼ;
ԱՐ ԼԵԱԲԱԾ՝ Դ ԲԵՅՆ ԵՂԱՅ ԴԱՆ ԴՅՈՒԴԱԼ

ԵՂԱՅ ԴԱՅՐՅԵ ՅՈՐԹԱԸ ԴԵԱՅՆԵԱ Օ ԸՐԵԱԸ,
ԱՆ ԵՐԱՅՅԵ ԵՐԾԵ ԵԱՐԹԱ ԴԱՐ Օ ՊԵԱՐԸ;
ՔԱ ԵՂԼ ԵՂ ԸՐԵԱԸ, ԱՆՐ ԲԱԼԼԱՆ
՝ՏՊԱ ԴԵՐՅՈ՝ ԱԵ՝ ՅԱԾԵԱ, ԵՂ ԱՅՐ ԲԱՆ.

ԵՅԱՅՈ ԵԱՅՅԱՅԼ; ԵՂԵԱՅՈՒ ՊՅՈՐԱՆ ԵՂՅՈՅ
ԱՅՐ ԵՐԻԾ ԱՆ ԵՂ ԵՂ ՅԱՆ ԱՅՈՒ ՊՅՈՅ:—
ԼԵԱԸ ԱՆ ԴՅԵՂԼ, ԴԻԾ ԱՅ ԵՐԱՅԼ ԲՅՈՐ:
Ա ԲԱԴՈԱ, ԸՄՊԱԸԾ ՊԱ ՔԱՕՒՆ յՊՊԻՐ.

ԵՂԱՅ ԴԱՅՐՅԵ ՅՈՐԹԱԸ, ԴԵ.

ԵՕ՝ Դ ԱԵԱՅՐ, ԱՊԱԸ, ԵՂԵԱԾ ՅԼՅՈՒՆԵ ԲՅՈՐ,
ԱՐ ԵՕ՝ ՏՅՅՈՐԱՅՈ ՔԱՕՒՆ՝ Ա ՅԵՕՒՊՊԱՅԵ
ԴՅՈՐ.

ԵՂԱՅ ԴԱՅՐՅԵ ՅՈՐԹԱԸ, ԴԵ.

ՅՅՈՅ ՕՐՊԱՅՈՒՆ Ա ՔԱՕՒՆ ԱՆՏՈՆԻԱՅ, [ԱՅԼ.
ՅՈ ՊԵՂՅՈՒ ՐՊՊ ՅԵԱԼԱՊՊԱ ԸՐԻՅՈՐԵ ԵՂԱՅ
ՅՅՈՒՄՅՐ.

Օ Ա ԵՂԱՅ ԵՂԵԱԾ ԸՄՊՈՒՆԵ ՊՅՈՒԵԱԸ
ԱՆՏՈՆԻԱՅ ՔԱՕՒՆԵԱ, ԵՂԱՅՈՒՅԵՕՐՐ Ա ՊԱԵԾԱՐ
ԼԱԵՅՅԱՆԵ ԵՕ՝ ԵԱՅԼԱՅՐ, ՅՈ ՊԵՂՅՈՅ ԴՅ
Յ-ԵՕՒՊՊԱՅԵ ՊԵԱՐԵԱՅԵԼԵ ԼԵ ԸՅՅՊԱՆ
ԴՅՅՈՐԱԵԱԼԵԱ, ԱՅՐ ՅՈ Ե-ԵԱՅԼ-ԴՅՈՅ
ՏՅ ԸԵԱՐ ԴՅՈՐԱՅԵ ԵՕ ՔԵԱԼԵՅԱԾ
ԸՐՅ ԸՐԻՅՈՐԵ, ԱՐ ԵՂՅԵԱՐՊԱ, ԱՊՅՆ.

ԵԱՆՔԱՅԱԸ ՔԱՅՈՒՆ ԱՆՏՈՆԻԱՅ.

ԲԵՍԸ ԸՐՈՐ † ԱՆ ԵՂՅԵԱՐՊԱ! ԸՅԵՂԼԵՅ,
Ա ԵՐՈՇԸՄԱԸԵԱ! † ԵՂԱ ԵԱՅՈՅ ԱՅ ԼԵՕՒՊԱՆ
ԸՐԵԱԾԱ ՅՈՒԾԱ, † ՔՐԵՄՆ ԵՂՅՅԼ! ԱԼԼԵԼՅԱ!
ԱԼԼԵԼՅԱ! ԼԵ Ե. Ե. ԵՂ ՔՈՐԵԱԾ

TRJO JHNJS FZJL.

Fonh—Zjbljñ Crócar.

Trjo Jhnj-fájl,
 Zjz njñceat 'ñ 'dájł
 Trá žluajr žnát 'r žajrže,
 'Žur rjž 'ñ žnjññ žéjñ
 Šjudal leo 'ra d-fueñ
 'Scjet. žejte ó ñ-a čajrže
 Zjñ feač ña rjžje
 Čjz feup trj-člaojže
 Faoj čnúčta daelna, falujžte,
 'Žur é čo žlar
 Le Seamrós dear
 Trj rcátāñ čnjrcjł calcujžte,
 O añ creamróž, čā žlar rjñ-buañ, añ
 Zjñ čujlleož ržajč [creamróž!
 Zjz rjle 'r rłajč,
 Fár Čjñe añāñ añ creamróž!
 Zjz žajrže. ajs náč.
 "S čam čā faoj blāt,
 Na reojče majone cpaobañujł,"
 "Nj h.añla čā,"
 Do řneazajñ žnát,
 "Le m' řeanan-r' añ čjł' aojbeañajł"
 Zč čearc 'ra d-feup
 Trj člaojč 'ñ č-rjž žeup,
 Žur žāñ añ feač ña řpéjñe:
 "Nā ržojčejč añ blāt
 Čā 'ñ čnjññ mar rcāt,
 Žnát, žajrže, 'r žneañ ña hČjñe!"
 O añ creamróž, čā žlar, rjñ-buañ, añ
 De čujlleož ržajč, [creamróž
 Zjz rjle 'r rłajč,
 Fár Čjñe añāñ añ creamróž!
 Čo čjłjñ rjñ,
 Čjžeat čeanñ žo rjñ
 Zjñ čujñž añ lā ūč 'čeanžajł,
 'S añ ejte añ žajč,
 Na čujčeat čat,
 Zjñ čomčlar, hó a řañajł!
 Žlanat žo h euž,
 Zjñ žnát čnjñ breuž,
 O añ ħžojč čā faoj 'ñ a ħžaojřačč,
 'S ħā čójžeat žo čeo,
 Z dñac 'ra ħžleo,
 Žajrže 'ñ ažajč ħa řaojñřeáčč.
 O añ creamróž, čā žlar, rjñ-buañ, añ
 De čujlleož ržajč, [creamróž!
 Zjz rjle 'r rłajč,
 Fár Čjñe añāñ añ creamróž!

OH THE SHAMROCK !

Air—Alley Croker.

Through Erin's Isle,
To sport a while,
As Love and Valor wander'd,
With Wit, the sprite,
Whose quiver bright
A thousand arrows squander'd ;
Where'er they pass,
A triple grass [ming,
Shoots up with dew drops srtea-
As softly green
As emerald seen
Thro' purest crystal gleaming.
Oh! the Shamrock, the green imm
The chosen leaf [ortal Shamrock
Of bard and chief
Old Erin's native Shamrock !

Says Valor—"See
They spring for me,
Those leafy gems of morning!"
Says Love "No, no,
For me they grow,
My fragrant path adorning."
But Wit perceives
The triple leaves,
And cries, "Oh! do not sever
A type that blends
Three Godlike friends,
Love, Valor, Wit, for ever!"
Oh! the Shamrock, the green, imm
The chosen leaf [ortal Shamrock
Of bard and Chief,
Old Erin's native Shamrock !

So firmly fond
May last the bond
They wove that morn together,
And ne'er may fall
One drop of gall
On Wit's celestial feather!
May love, as twine
His flowers divine,
Of thorny falsehood weed 'em !
May Valor ne'er
His standard rear
Against the cause of Freedom !
Oh! the Shamrock the green, imm
The chosen leaf [ortal Shamrock
Of Bard and Chief,
Old Erin's native Shamrock !

"WE'RE PADDIES EVERMORE."

"Shab Fionnleann."

("Ní Éireannach go Gaeilgeoir")

I hear them sing that glorious song—
 "We're Paddies evermore"
 'Tis borne with mighty power along
 Old Erin's rockbound shore,
 "We're Paddies evermore" they cry ;
 We hate the Saxon foe ;
 And for our native land we'd die
 Because we love her so.

What sounds are those in which I hear
 Them sing that thrilling strain ?
 Right well I know the Irish cheer
 That rushes o'er the plain ;
 But, list ! it is the ENGLISH tongue
 They chant from shore to shore !
 And yet they sing as oft they've sung—
 "We're Paddies evermore."

O shame ! the greatest shame of all !—
 The badge of slaves is here ;
 His master's language every thrall
 Speaks without shame or fear.
 And yet they say we shall be free
 As the waves that round us roar ;
 And these Saxon words they sing with glee—
 "We're Paddies evermore."

"A land of slaves shall ne'er be mine"
 And such shall Erin prove,
 When she her language shall resign,
 Or ceases it to love ;
 When she adopts the Saxon speech,
 She cannot as before
 Sing loud, nor yet her children teach,—
 "We're Paddies evermore."

O tongue of bard and saint and sage
 May we still treasure thee,
 A freeman's badge for youth and age
 From centre to the sea,—
 And sing and sing as we Irish can
 And sing it o'er and o'er
 In Erin's language every man
 "We're Paddies evermore."

AN GABHAR DONN.

"A nation which allows her language to go to ruin, is parting with the best half of her intellectual independence, and testifies to her willingness to cease to exist,"—ARCHBISHOP TRENCH.

"The Green Isle contained for more centuries than one, more learning than could have been collected from the rest of Europe . . . It is not thus rash to say that the Irish possess contemporary histories of their country, written in the language of the people, from the fifth century. No other nation of modern Europe is able to make a similar boast."—SPALDING'S ENGLISH LITERATURE, APPLETON & Co., NEW YORK.

Who are the Scotch? A tribe of Irish Scots who crossed over in the 6th century, overcame the natives, and gave their name to the country.—J. CORNWELL, PH.D., F. R. S.'s Scotch History.

The Saxons Ruled in England from the 5th century and were so rude that they had no written language until the 14th, when the Franco-Normans formulated the English.—SPALDING.



A monthly Journal devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language and the autonomy of the Irish Nation.

Published at 217 Kosciusko st., Brooklyn, N. Y.
M. J. LOGAN, - - - Editor and Proprietor

Terms of Subscription—\$1 a year to students, 60 cents to the public, in advance; \$1. in arrears.

Terms of Advertising—20 cents a line, Agate

Entered at the Brooklyn P. O. as 2nd-class matter

Seventeenth Year of Publication.

VOL 12. No. 11 JULY 1898

Remember that the First Irish Book is given free of charge to every new subscriber.

Subscribers will please remember that subscriptions are due in advance.

The Gael is exceedingly glad that both wings of the A. O. H. have become united: In union, strength

The readers of the Gael have been aware that an Irish National Gaelic League, embracing thirteen of the Irish Language Societies of America, has been founded, with head-quarters in New York City. Now, the Gael, with its thirty years observations of Irish-American interests—fairly intelligent, we hope—unreservedly declares that this is the most important step ever taken by Irishmen to elevate the social standing of the race and preserve it from the powerful sinister influences which buffet it to-day,

as they have done since the first of its members found a footing on American soil.

Being only a simple member of the Council of the Gaelic League of America, we do not pretend to assume what its scope may comprehend. The Call Circular-letter mentioned the Language, Literature and Art of Ireland, as its programme, and we would respectfully suggest that the Music should be added, because all four go together and constitute the principle heads which comprehend the educational branches of any country.

The music of Ireland as a part of the League programme would secure the support of our wealthy Irish-American citizens, and in five years we could excel our German neighbors in the musical line, for their music cannot compare in any way with ours.

We would respectfully call the attention of the American-Irish Historical Society to the Gaelic League of America—is not the phrase "American-Irish Historical Society" a kind of an "Irish bull"? "Our English cousins" claim the members as Anglo-Saxons: Where does the "Irish" come in? If our Anglo-Irish friends deny England's right to claim them as Anglo-Saxons, on what grounds? always remembering the phrase, "If a man be born in a stable the fact does not make a horse of him," and which has become historical, and assumes that it is the language that distinguishes the race—at least, the nationality: Join and support the Gaelic League of America, American-Irish H. S., and emasculate the bull!

The Gael is by no means bigoted but when we read of a McCarthy, Murphy, and other distinctively Irish names being married, etc. in Protestant churches, we undergo a beeling sensation; not because

we would deny to any one the inalienable right to choose whatever church he pleased but because Irish Catholics who renounce their forefathers' religion become the deadly enemies to Irish autonomy. Hence, when we take up any of the Catholic directories and see that in the United States there are less than 10,000,000 Catholics, of all nations, we ask ourself, "what has become of the 15,000,000 of Irish and Irish descent in the country, and we find the answer to be: To escape the the terms "Ignorant Irish" applied exclusively to the Catholic Irish by the enemies of their race and religion, they join the protestant sects or become infidel; otherwise there would have been 12,000,000 Irish Catholics in the United States to-day.

A vigorous prosecution in every town and city of the Union of the programme of the Gaelic League of America can stay the defection,

The Gael was very indignant at the time that Cardinals Gibbons and Logue joined the English Cardinal Vaughan in recommending an alliance between this country and England. But, on reconsidering the matter, the fact struck us that wherever the British flag flies, now, the Catholic missionaries are in full sway, and that it was the duty of the servants of the Church to extend the British power. Of course, since the passage of the Catholic Emancipation act of 1829, Catholics can practise their religion in all parts of the British Empire, though materially, they are more cruelly governed in Ireland to-day than the Cubans have been. Fifteen million dollars a year over their pro rata of the government tax have been wrung from the poor helpless, starving people!

Send 60 cents for the Gael, for a year.

Since the death of the patriotic founder of the New York Sun, the careful reader cannot fail to notice the visible deterioration of the paper, in tone and make up. Had the grand old man who made his beloved Sun the best newspaper in the world an idea that it would be to-day advocating an alliance with the inveterate enemy of his country, he would turn in his grave!

The Catholic Connecticut has ceased to exist, and the Catholic Transcript has sprung from its ashes. We are sorry for the exit of the Catholic Connecticut, for it always breathed a real Irish sentiment. We cannot say how we shall like the Transcript; but this we do say emphatically—that we did not like to see it copy, without one word of comment, a letter written to Mr Stead by Cardinal Vaughan recommending an alliance of all the English-speaking peoples: Pope or Cardinal, the Englishman is for England all the time!

Éire

Is é buairte, creite; buairteócair é,
Is é ceistíte ríor; éirteócair é.

211 5210021

Níl neac fa neamh 3an 3ruaim ná cráe
D'a ceartuáir-fa 3ac uair a' r cráe;
Tó3 ruar do ceann éa Dja 'n a rí3.
'S nja3lócair ré —Tó3 ruar do éro3te

211 5210021

"Cí3 an t-raoirre féin ó láimheir Dé."

Nac binn an t-áin a éluimh!

Nar feinn an bair 3o 3lórimh, 3lé

bud mair ljom féin do feinnim?

Cóm binn leir adráin mór na raoirre—
3o mbéir é raor mar bfeir, a éir-re!

211 5210021

The Brooklyn Philo-Celtic Society has taken its annual vacation; it will resume its literary exercises early September.

LESSONS IN GAELIC.

THE GAELIC ALPHABET.

Irish,	Roman,	Sound	Irish,	Roman,	Sound.
ḁ	a	aw	ḡ	m	emm
b	b	bay	ḡ	n	enn
c	c	kay	o	o	oh
ḉ	d	dhay	p	p	pay
e	e	ay	r	r	arr
f	f	eff	s	s	ess
g	g	gay	t	t	thay
i	i	ee	u	u	oo
l	l	ell			

Sounds of the Aspirates.

ḁ and ḡ sound like w when preceded or followed by a, o, u; as, ḁ ḁḁḡ, his bard, a ḡḡḡḡ, his ox, pron., a wardh warth, respectively; when preceded or followed by e, i, like v, as, ḁ ḁeḡ, his wife; ḁ ḡḡḡḡ, his desire, pron. a van, a vee-un; ḉ and ḡ sound like y at the beginning of a word; they are nearly silent in the middle, and wholly so at the end of words. ḉ sounds like ch; ḡ, like f; ḡ and ḉ, like h; and ḡ is silent.

Sound of the Vowels—long.—

ḁ	sounds like a	in war,	as	ḁḁḡḡ,	top
ḉ	"	" e "	ere "	ḉḉḡḡ,	wax
f	"	" ee "	eel "	fḡḡḡ,	finc
o	"	" o "	old "	oḡḡ,	gold
u	"	" u "	pure "	uḡḡ,	fresh

Short.—

ḁ	"	" a "	what,	as	ḡḁḡḡ,	near
e	"	" e "	bet "	beb,	died	
i	"	" i "	ill "	ḡḡḡḡ,	honey	
o	"	" o "	got "	ḡḡḡḡ,	hole	
u	"	" u "	put "	ḡḡḡḡ,	thing	

Considerable discussion is going the rounds of the press at present, including the French, on the presumption of England in claiming that the citizens of the United States are Anglo-Saxon.

Her whole stock in trade in this presumption is, the Irish-American element. But if the Irish do their duty as Celts, come forward and carry out the programme formulated by the Gaelic League of America, England dare no

more claim them than she would the French of Canada! The Irishman, whatever his protestations, who refuses, or neglects, to promote the Gaelic Movement, is as much an ally of England as if he were wearing her uniform and fighting in her ranks, for the lying claim is promulgated for the ears of France, Germany, Russia, in the vain attempt to recover her lost prestige in Asia.

The Gael can now be bought off the news stand in the following places.—

J F Conroy, 167 Main St. Hartford, Conn.
D P Dunne, Main St. Williamantic, do.
G F Connors, 404 Main St. Bridgeport, Conn.
Mrs Dillon, E Main St. Waterbury, Conn.
M McEvilly, Wilmington, Del.
W Haurahan, 84 Weybasset, st. Providence R
J H J Reilley, 413 High st. do.
J N Palmer, P O Building, Tomah, Wis.
M J Geraghty, 432 West 12th st. Chicago, Ill.
J Dullaghan, 253 Wabash Av. do
H Radziński, 283 N & 2863 Archer Av. do
H Connelly, Cohoes, N.Y.
Mr. Bamy Springfield, Ill.
Mrs Woods, Jacksonville, do.
Mr Gorman, Joliet, do.
C. Schrank, 519 South 6th. St. Joseph Mo.
M H Wiltzius & Co. Milwaukee, Wis.
G T Rowlee, 133 Market St. Paterson N J.
Catholic Publishing Co. St. Louis Mo.
E B Clark, 1609 Curtis St. Denver Colo.
John Murphy & Co. Publisher, Baltimore, Md
T N Chappell, 26 Court St. Boston, Mass
Ed. Dekum, 249 Washington st. do.

The Gael.

The late Archbishop McHale—"The Lion of The Fold"—believing that there could be no Irish nation without the national Language, insisted on its being taught in all the schools under his jurisdiction. These schools are continued to-day by his followers—and their organ is THE GAEL, which is printed in Irish and English, and gives easy lessons in Irish, commencing with the Irish alphabet, "ab" etc.

Are there Irish-born men in this country who do not know their native language or its alphabet? If there be, for their own credit and in justice to their children, they should not delay a moment without sending \$1. for a year's subscription to the editor of THE GAEL, M. J. LOGAN, Brooklyn, N. Y.

F M'Cosker,

Sanitary Plumber, Steam & Gas
Fitter, Mobile, Ala.

Ill—Cairo, John Howley, D McCarthy, per Mr McCarthy.

Mass—Boston, P. Doody, J Burke, J Larkin—
Clinton, M Hughes—Fall River, P Cannon.

N Y.—Brooklyn, Hon. John C. MacGuire, P.
Carrick—City, M A O'Byrne, N Divver—Buffalo, T Maher, C Walsh—Bingamton F Connors, D
Enright, J H McManus.

Nev—Virginia City, John Kelly, R Reilly, M Hearn, Mrs. Mary O'Donnell.

O—Columbs, M Hogan, Con Murphy—Cleveland, J Murphy—Cincinnati, N J Lanagan, Pete Fallon, H Mitchell, J H Lator, A Donovan.

Ireland—Armagh, J Maginn, P Maginn, per H Maginn, Brooklyn, N Y—Galway, Loughwell, M Coyne—Mayo, Lurganboy, P Mullins, both per Hon. John C MacGuire, Brooklyn, N Y.

ԾԵՐԲԱԺ ՐԻՊՆ Ե ԾՔԱՅԼ Ե ՐԱԾ ԱՅԱՊՈՊ
ԴՈՊ ՄԵՐԻԱԵԱՐ ՅՐ ՐԻՄՔԼԻԾԵ 7 ՅՐ ՔԵՂԵԱԾ-
ԱԵԱ ՅՈՒ ԱՐ ՅԵՄԱՐ, ԱՐ ՈՐՐ ՅՈՒ ԾԵԱՅԻՐԻԾ
ՅԱԾ ԾԱՊՆԵ Ե Ե ԾՔԱՅԼ ԱՊ Ե-ԵՈՒԱՐ ՅՐ ԼՆՅԱ
ԱՅԵ ԱՐ ԵՇԱՊՅԱՊ ԱՐ ԾԵՔՆԵ.

Dejn an Seah-focal, "Jr lúʒa ḡā ʔrɪt

Շիւն Լեւոնտօրա Բի Ճաօճալ Բի Բրի-
 ֆի Բրիշիւթաճ րօ Վօ Շիւր Բաօլ Շօյր Պա
 Շօյրպիշեանի ՂաՎ Է, 7 Բի Պօժ յր րօճիւր
 7 յր Էրօճտիւթ Լիւր Ղի Վօ Շիւրպիւճ'
 յր րօ Բի Ճաօճալ 7 Ճաճ Բալքիւր Ճաօ-
 Բալիշ Էլ Ե Վօ Ղշիւթաժ Յօ Բօյրլեւտան
 Բիւրիշ Պա ՊՃաօճալ: Պիւր Ղի, Բ Շալ
 Վ, ՂԲալիշիժ Բի Ճաօճալիշ Բիւր յր Շալ:

Այս բն, ի՞նչ ձող ամբար դժ ծայլ
 Եւրեւրդ դա ի-ամա Ծօ դա Տօծայլծ 30
 ա իմայէ 7 Ե՛ւ Լճէ՛յն ինձ օրհայող բա.

Ի՛նչ օրհնած ըփեճայի օյոյր ճոռ
 Երբ շիր ճար դա Տփայից քօր. Եւ
 Լիցի ճա՛նճ ջօ քնոյիցե՛ս ջօ յե՛ծար
 Լիցի քոյօ ճի ճփայծ դա Տաքայ դ՛ա ճի
 ճփայծ դա Տփայիցե՛ս; ճ՛, ԼԵ քոյցի՛ս
 ԾԵ, Ելօքայծ ճի դա Տաքայ!

ԱՆ ԲԱՅՏՈՅՅԻՆ ԾԵԱՐՅ

ԼԵ Շ Օ ԲԱՅՐԵԱԼ

*coramini le
"Eadmonian Cnure"*

ՁԻ ՇԵՈՒՐՈՅՆ ԱՆ ԼԱԵ ՕՐՅ
 ՁԻ ԵՐՈՅԵ Օ՝ Դ Յ-ՇՐԵԱՐՕՅՆ,
 ԼԵ ԲՅՈՐ ԲՅԱՆԵ ՈՅՆՈՂ ԱՆ ՅՐԵՆ
 ՁԻ ԲԱՅՐԵՕՅ. ՆՅՈՐ ԲԻՊՊԵ
 'ՔԻԱ ԵՍՆ ԻՊՐ Ա Յ-ՇՐԱՊՊԵ,
 ԼՅՈՂԱՐ ԱՆ ԲՐԵՆ ՅԵԱԼ ԼԵ ԲԵՍՆ.
 ՁԻ ԲՅԱՆԵՅՏԵՍՆ ՄԱՅՈՂԵ,
 ԼԵ ԲՅՕՐՊԱԸ ՆՅՈՐ ԼՅՊԵ
 'ՔԻԱ ՇԼՅՆՐԵԱԸ ԲՅՐԾ, ԾՕ ՇԵՈԼ,
 ՁՊՕ ԲՅՆ ՅԵԱԼ ԸԱՐ ԵՍՆ ԸՆ,
 ՁՊՕ ԲՅԱԸ ԱՆ ԼԵՍՆ ԸՆ,
 ԼԵ ԱԲՐԱՂԱՅԾ ԲԻՊՊ՝ ԾՕ ԾԵՈՂ!
 ՁԻ ԲԱՅՐԵՕՅՅԻՆ ԾԵԱՐՅ,
 ԱՐ ԾՕ ՊԵԱԾ ԱՆ ԱՆ ԼԵԱՐՅ,
 ՇԱՆ ԸՆՊՊՈՂ ԾՕ ՇԵՈԼ ՅՕ ԾԵՕ;
 ՕՐ ՇՅՈՊՊ ԴԱ ՅԱԸ-ՅՐԵՆԵ,
 ՁՊԵԱՐՅ ՊԵՒԼԾԱԾ ԾԵՍՆ Ե,
 'Տ ԼՅՈՂ ԲԻՊՊ ՅՕ ԼԵՆ ԼԵ ԲՕՅ.
 ՅՕ ՄԱՅՆԾ ԸՆ ՇՅՐԸԵ,
 'Տ ՅՕ ԲՕՐԱՅԾ ԴԱ ՏԱՅՐԵ
 ՁՊԼԱԾ ԾՕ ՇԵՈԼ Ա Պ-ԾԱՆ,
 'Տ ՅՕ ԲԵՊՊՊԾ ԸՆ ԸՆՊՊ Ե,
 ՅՕ Կ-ԱՐԾ ԱՐ ՅՕ ԲԱՊ Ե,
 ԱՐ ՇԵԱՐԸԼԱՐ ԴԱ ՊԵՒԼԾԱԾ ԲԱՆ!
 O minstrel of morning,
 Thy grassy home scorning,
 To welcome the rising day;
 Oh sweet is thy singing,
 'Neath heaven's gate ringing
 Out joy in thy gladsome lay.
 O greeter of brightness,
 With song full of lightness,
 No harp of the tuneful throng
 Pours lays like thy pouring,
 In the firmament soaring
 In raptures of love and song.
 O'er thy home in the flowers,
 Where thy tender mate cowers,
 Sing us thy bridal lay;—
 Thro' bright sunbeams gliding,
 In the fleecy cloud hiding,
 Make sad souls of mortals gay.
 May thy lay last for ever;
 May the soulful ones never
 Miss music from thy sky;
 Long, long may'st thou sing it,
 And from sunny airs ring it,
 Enthroned in bright clouds on high

ՅԼՕՐ ՈՒ ՇԱՅԸ.

Լեյր աղ յԾառս Ծողոյ.

Ծօ շալար ՅԼՕՐ յա շալէ՛ւսս յօղոյ
 Այ շաղտաղոյ մեարձ յա ՅՇաղոյ,
 Ծօ թալձ թէ սալոյ Յօւր-թաղ աղ ծրօղոյ
 Լե թալոյնքար ՅԼՕՐոյն Յաղ.

Լե թալոյնքար ՅԼՕՐոյն Յաղ ա ՅԼՕՐ
 Ծօ կօղ թի մէ արտի՛ն;
 Օրոյ թեյոյն թի—տա՛ աղ աղ ալոյն շօրոյ
 Այ տեա՛ւ, տօ՛յ թալ տօ շօրոյն—

Ծօ՛յ թալ տօ շօրոյն, ա թի, Օրոյ տա՛
 Ու ծաղա՛ տեա՛ւ Յօ լաւ!
 Յեյն շաղտաղ շիօղոյ յա շաղտաղ ծաղա՛ն
 Լե ՅԼՕՐ յա միւլալոյն յաւ.

Լե ՅԼՕՐ յա միւլալ Յեյն շիօղ ա՛ր Յաղոյ
 Այ տալոյն թօր թաղոյ՝ յա յօրոյն,
 Յեյն ՅԼՕՐ աղ միւլալոյն յա մեղոյն;
 Ծօ՛յ թալ տօ Յիւ Յօ շիօղ.

Ծօ՛յ թալ տօ Յիւ շիօղ Օն յա յօղ,
 Եր ծօ յի ծաղ Յա թաղ.
 Յեյն տօ, ՛ր է թալ թաղ տօ թի
 ՛Տ աղ աղ շիօղոյնքար, տաղ.

՛Տ աղ աղ շիօղոյնքար Յեյն ա Յիւ
 Ծօ շիօղաղ շաղտաղ շիօղ,
 Յեյն թէ յօ՛ շիօղալ-թա Յա լա;
 Յեյնքար տօ մէ-թեյ.

Յեյնքար տօ մէ թեյ, ա թի!
 Ծա՛ աղ թաղալ Յալ ա Յ տեա՛ւ,
 Յեյն Յա յա Յիւնք աղ աղ թալ
 Յեյն ծրօղ աղոյն թաղ թալ.

ԲՈՒՆ—Ելիկ յա Բիւն.

Ելիկ, տա՛ տօրա՛ Յիւ թաղալ տօ թի
 Յիւ ծաղալ-իւնք շիօղալ ար մեարձ
 յա յօղ

Լոյնքար թի շաղ տօր,
 ծրօղալ լալ թաղ՝ Յօ լօր,
 Ծա՛ տօ Յիւնքա թա շիօղալ
 Այ յիւնք Յա լա.

Ելիկ, յի շիօղալ տօ շիւնք տօր Յօ
 տօ; [տօ;

Ելիկ, յի ծաղ շիօղալ տօ լալ-Յիւնք
 Յօ թալ Յա ծալ թա թի
 Աղ աղքար լե շիւ Յօ լիւ,
 ՛Տ ալ տօրալ մալ շալ յա թիւն
 ծաղ թիօղալ Յա թիւ.

Vocabulary.

(Continued.)

loquacious, բրօղողնորս
lord of manor, տօրնոր
lot, շուքող — chance, բախոց
lottery, շահող-ծով
loud bawl, սրճար
lovely, բոճորած
luckpenny, շուքողնորս
lukewarm, բաւոր
lulling, շաւոր
luncheon, սրճար
lungs, the, բաւ
lusty woman, շաւոր
luxury, շուքող
lying historian, շարժող
lea land, բաւոր
lute, շաւոր
lucky, դարձ
lizard, ճր, lump, ճար
m
machine, շար
magazine, a, շաւոր
maggot, շար
magpie, բաւոր, բաւոր
maid, a, շուք
maid servant, ծառայ
maintenance, բաւոր
major, շար
male of any creature, տո
mallet, շար, բաւ
mallet, beetle, բաւոր, բաւ
malt dregs, շար
man of skill, շար
manger, շար, շար
mange, the, շար
manikin, տօրնոր
manner, fashion, բաւ
manor, շար
manifest, բաւ
manifestation, բաւ
mansion, բաւ
manslaughter, դար
mantle, բաւ, բաւ
mantle, cloak, բաւ
map, տօրնոր, շար
mark, a ; sign, բաւ, շար, բաւ
massacre, բաւ
master of arts, շար
marble, շար, շար

marching, շար
margin of a book, տօրնոր
marching time, շար
marine, շար
marsh, բաւոր, շար
mat, a, բաւ
match, շար
mate, a, բաւ
matter, շար
matting, բաւ
mayor, տօրնոր
measles, the, շար
meal, a, բաւ
mean low person, բաւ
medicinal, շար
meeting of two ways, շար
meeting, a, բաւ
meet, fit, competent, բաւ
memorandum, բաւ
memorial, շար
merchant, շար
mercury, շար
mermaid, տօրնոր
meteor, շար, շար
method, շար
mewing, տօրնոր
midwife, շար
middle, midst, տօր
millpond, բաւ
mild, gentle, բաւ
millrace, բաւ
milt of a fish, տօր
millpond, շար
military dress, շար
mill-dam, sluice, տօր
mill-stone, շար
minor, a, տօր
mint, շար
minority, տօր
miniture, տօր
mine, մեղ ; quarry. շար
minute, short time, շար
mirth, շար
mischance, տօր
miser, բաւ
misfortune, տօր, շար

(To be continued)

To get the Gaelic Journal. Send 4s to the Manager, Mr. John Hogan, 24 Upper Sackville St. Dublin, Ireland.

Real Estate.

FOR SALE. Or to trade for a small house within 70 miles of New York, a five-acre Orange Farm, with good dwelling and outhouses, situate in Winter Park, Orange County, Florida, 5 miles N. of Orlando (the capital of county), on the Florida Central & Peninsular Rds., price, \$3,000.

Also, a nice Residence standing on a plot of ground one and eighty-five hundredth acres in the town of Holliston, Mass. price, \$6,500.

Being in communication with the Railway Companies I am in a position to negotiate the Sale of Lands bordering on said railways in All the States of the Union. These lands are desirable because of their proximity to the Railways, and the title is perfect, coming directly from the Railway Companies. I can sell in lots or plots from 100 upwards.

Also, a number of large plots in Brooklyn suitable for mill and factory purposes. Farms on Long Island for Sale or to Trade.

A BRICK MANSION, 3-story, 34x36, 18 rooms, ground—2 blocks square—occupied now by a physician; 60 fruit trees, 40 poplar trees surround the house—on the main street—ten minutes walk from the Station; free and clear, Bourbon, Ind. Bourbon is on the Penn. Co's road, 53 miles from Fort Wayne, and 96 from Chicago: manufacturing city—population, 1,500. Will trade for New York property, price—\$15,000.

Also, Larwell, Whiting co. Ind., in which natural gas was discovered a few years ago—a two-story and cellar frame house, ground 136x104, within one minute's walk of the Penn. R. R. Station, 8 rooms—Price, \$2,500.

ALSO a good Hay and Grain Farm of 121 1-2 acres, in the town of Coxsackie, 3 miles west of the West Shore R.R. station, Green County, N.Y. There are 200 good apple trees, in full bearing, on the farm, and a good substantial residence. It would be a good place for a boarding-house.

RATES of COMMISSION—

Letting and Collecting	5 per cent.
Sales—City Property—When the Consideration exceeds \$2,500. ...	1 " "
Country Property ...	2.50 " "
Southern & Western Property ...	5 " "

No Sales negotiated at this office for less than \$25.00.

Comr. of Deeds, M. J. Logan,
Third & Prospect Aves. Brooklyn, N.Y.

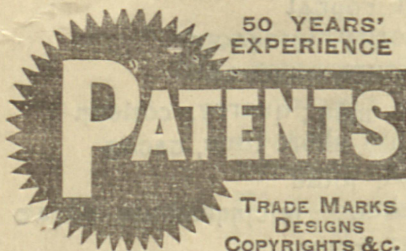
Gaelic Books.

Being frequently applied to for Irish books, we have made arrangements whereby we can supply the following publications, at the prices named, on short notice.—

Simple Lessons in Irish, giving the pronunciation of each word. By Rev. E O'Growney, M. R. I. A., Professor of Celtic Maynooth College, Part I.	\$0.15
Simple Lessons in Irish, Part II.	.15
Irish Music and Song. A Collection of Songs in Irish, by P. W. Joyce, LL.D.,	.60
Irish Grammar. By the same,	.50
Love Songs of Connaught. Irish, with English Translation, Edited by Dr Hyde,	1.25
Cois na Teineadh. Folk-lore Irish Stories, by Dr. Hyde, LL.D.	.80
Compendium of Irish Grammar. Translated from Windisch's German by Rev Jas. P. McSwiney, S. J.	3.00
The Pursuit of Diarmuid and Grainne, P. I., Ditto, Part II.	.80
The Youthful Exploits of Fionn, Modern, Irish, with maps, etc. by D. Comyn,	.75
Keating's History of Ireland, with Literal Translation, etc. Part I.,	.80
The Fate of the Children of Tuireann, with full Vocabulary.	1.00
The First Irish Book.	.12
The Second do. do.	.15
The Third do. do.	.20
Irish Head-Line Copy-Book,	.15
The Tribes of Ireland. A Satire by Aenghus O'Daly, with Translation,	.80
O'Reilly's Irish-English Dictionary,	4.50
Irish Catechism, Diocese of Raphoe,	.12
Imitation of Christ (Irish),	.80
An Irish Translation of the Holy Bible, Vol. I to Deuteronomy, by Archbishop McHale,	\$5.00
The First Eight Books of Homer's Iliad, translated into Irish by Archbishop McHale,	\$5.00
McHale's Moore's Irish Melodies, with English translation on opposite page, with portrait of the Archbishop,	\$2.50

The Children of Tuireann (which has a full vocabulary), The Children of Lir; Leabhar Sgeul-nigh-chu, and the Imitation of Christ, will meet the wants of all who desire advanced Gaelic reading matter. A large number of these books had run out some time ago, but we have been informed that there is a stock of them now.

We have a lot of old Gaels (but no complete set up to Vol. 10) containing very interesting Gaelic matter—Lessons Songs, Stories, Correspondence etc which we supply at five cents each in quantities of ten or more; from and including Vol. 10, we can supply the complete volumes up at \$1 each.



50 YEARS' EXPERIENCE

PATENTS

TRADE MARKS
DESIGNS
COPYRIGHTS &C.

Anyone sending a sketch and description may quickly ascertain our opinion free whether an invention is probably patentable. Communications strictly confidential. Handbook on Patents sent free. Oldest agency for securing patents. Patents taken through Munn & Co. receive special notice, without charge, in the

Scientific American.

A handsomely illustrated weekly. Largest circulation of any scientific journal. Terms, \$3 a year; four months, \$1. Sold by all newsdealers.

MUNN & Co. 361 Broadway, New York
Branch Office, 625 F St., Washington, D. C.